

Pol nuḡ Taitas köp kai kītöḡa

¹ Nĩ Pol. God nĩ yad nĩgmĩn mabö rĩ nölĩb nõbö nuḡ i mĩdön, Jisas Kraiss mönö wä pön dub nõbö nuḡ i mĩdla.

God nĩ yad nĩgöḡa aku, nõbö mö nuḡ pĩba rĩmĩd akuyöbö ñĩgö God Mönö aku yad nölmon, ñĩḡ mönö aku nugw pĩ gö nĩgön, mönö mĩ il aku nugw ri abön, rĩg yadmĩd mag akuyöbö akwör rĩḡ, me rön, God nĩ mabö aku yad nĩgöḡa. ² God nuḡ inakmönö i hörölöm. Nuḡ maduar ör mögöriḡ rĩ nĩgölöḡ wop aku mönö ma yadön yad nĩgöḡa aku, nõbö mö bĩl kai mönö mĩ nuḡ aku nugw pön, mönö mĩ il aku nugw ri abön, rĩg yadmĩd mag akuyöbö akwör cöñ akuyöbö, nuḡ ñĩgö öim mĩdĩb mag aku nõiöna.

³ Wop nuḡ keir yad nĩgöḡa wop akwör, God mönö nuḡwa wöxnö nĩgöḡa. God, Kömö Pĩb Nöbö an aku, nĩ yad nĩgmĩn, mönö wä nuḡwa wöxnö yad nöl yönmĩdla.

⁴ Taitas, nagö köp kĩ kai kĩtmĩdla. God Mönö akwör yad nölmdmön, naḡ Kraiss Jisas nugw pön, mönö wä adö paḡyöbö akwör nugumĩdöla aku mĩ, nagö ha wä nĩ, me rĩmĩdla. Acö God aipam, Kömö Pĩb Nöbö ana Kraiss Jisas aipam, nagö ögwö yöxön, pĩ ösös rĩ ri abön nugwidix mĩdĩḡ, naḡ tar mĩd rĩ abö.

⁵ Nĩ nagö röbö wödöböḡ mögöriḡ Krit yad nĩgön yadma, “Nöbö mö ñĩgö Kraiss mönö wä aku yad

nölm+ŋ piaku, naŋ iswob du nugwön, mabö bli rölm+ŋ aku r+ g+rön, Jisas nugw pöi nöbö mö nuŋwa mögöri+b hör+rör midöi bla, ñ+gö nugwid+x mid+ib nöbö bli yad ñ+gö,” r+ma.

⁶ Makwam Jisas nugw pöi nöbö mö bla ñ+gö nugwid+x mid+ib nöbö bli yad ñ+gnöb, nöbö hör yad ñ+gm+i+j+nö. Nöbö mag wä rön mid ri abmidöi piakwör nugwön yad ñ+gö. Mö ñ+ŋ paŋyöbö iör pön, möniŋ halöu ha kap bla nugwid+x mid ri aban, ñ+ŋ Krai nugw pön, acö mam mönö yöxön mai duön amn+mab r+m+dölöi, nöbö piakwör nugwön yad ñ+gö. ⁷ Krai nöbö mö nuŋwa nugwid+x mid+ib nöbö piaku ñ+ŋ God mabö nuŋwa keir nugwid+x midöia. Makwam, nugwid+x mid+ib nöbö piaku ñ+ŋ r+ ri ab+ŋ, nöbö mö bli ñ+gö yad höimöubä maga ñ+gölaŋ. Nöbö mönö nuö nuö yadm+döi piaku, nöbö r+mgör ölsö rödm+döi piaku, nöbö röbö ölsö n+mön u p+lm+döi piaku, nöbö öb+l nuö nuö palm+döi piaku, nöbö köme ulnöu r+g ap bla kib p+m+döi piaku, ñ+gö nugwön yad ñ+gm+i+j+nö. ⁸ Nöbö mö Krai nugw pöi bla ñ+gö nugwid+x mid+ib nöbö piaku, nöbö mö pad piakuyöbö höm, ñ+ŋ ñ+gö yad wahax pön, pön ram ñ+ŋa yuö kwo pön du ñ+göña; ap agap ap+m wä mid piaku madmag ñ+göña; r+ib m+xi+ñ ñ+ŋa keir r+byöx nölm+id mag akuyöbö r+m+dölöi; nöbö mö r+ib aipam nöbö mö mölyöbö piaku aipam magal+g p+ ri aböña; nöbö leia m+i+j+n+ŋö, rön, öim öim God Mönö r+g yadm+id mag akuyöbö akwör r+byöx nugwön, ususör rön r+g yadm+id mag aliö akuyöbö cöña. ⁹ Ñ+ŋ keir Krai mönö ma höd

yad nölmin nugwim akwör nugw pi cici nigön ri girön, Kraiss nöbö mö piaku ñigö Kraiss mönö paxdöriö akwör yad nöl ri abin, ñin nugw pön ri byöx giba alig mijöña. Nöbö mö mönö paxdöriö aku röd abmidöi piaku, ñigö mönö paxdöriö adaku yad nöl ri abin, mönö painjö yadib maga nigen.

¹⁰ Aku agapim: Kraiss nöbö mö nunwa midolinjö, rimidöi nöbö mö akuyöbö miga akwör God Mönö aku röd abön, mönö inakmönö piaku pön nöbö mö bli ñigö yad nölön, pön paxip ödöi gwogwo aku dumidöia. Nöbö piaku miga akwör nöbö Juda yöbö. Ñin Kraiss nugw pöi aku, ji Juda nöbö mö yöi akuyöbö ñin Kraiss nugw pön, uña ödörön aku mi, Kraiss nöbö mö nunwa mijöninjö, rimidöia. ¹¹ Nagö yadan ñin mönö inakmönö aku röböxin. Rig ap piaku pininjö, rön, ñin mönö inakmönö akwör yad nölmin, nöbö bli nöbö mö halöu ha ram ñina pisan hölimmidöi piaku magalig mönö inakmönö aku nugw pöia.

¹² Krit yöbö mönö yadib nöbö ñin keir i yadöña, “Nöbö mö Krit piaku öim mönö inakmönö hörön, mag gwogwo akwör rön, ipiton mabö röloi; ap wä miga akwör pininjö, rön, wönö höpebö röxg midöinjö,” röña. ¹³ Nöbö Krit yöbö mönö yadöñ aku mi ödöriö yadöña. Aliö almidöi aku, nan ñigö mönö ölisö yadön yadyöxan, ñin inakmönö hörmidöi adaku röböxön, Kraiss mönö wä paxdöriö akwör nugw pin.

¹⁴ Ñigö mönö ölisö yadön yadyöxan, Juda nöbö

mö hör haiwo maduebö piaku yadmïdöi mag aku röböx+η; nöbö mö Kraiis mönö ma aku höj nugwön, ñ+gö al aliö c+nö, r+midöi nöbö piaku, mönö ñ+η aku yöxm+jeñ.

¹⁵ God nöbö mö wä nuη piaku ap bli hölul r+midölöi; ap wä me rön amn+mab p+midöia. J+ nöbö mö ap kib mag gwogwo akwör r+midöi piaku aipam, nöbö mö Kraiis nugw pölöi piaku aipam, ap m+ga akwör hölul r+midöia. Nöbö mö piaku röxgöb, r+η mag ñ+ηa aηadö gwogwo r+m+η, r+byöx nugw ri abm+idölöi. ¹⁶ God Mönö nugw pön, nöbö mö nuηwa midöl+ηö, r+midöi aku, j+ ñ+η r+g r+midöi mag aku nugwön nugwöla, ñ+η God nöbö mö nuηwa yöi. Ñ+η God Mönö wä r+g yadm+id mag akuyöbö höj nugum+idöi aku m+, ñ+η ap wä i r+η maga n+göl. Alm+idöi mag aku God nugum+η ölsö wöla.

2

Krais nöbö mö nuηwa akuyöbö ñ+gö nugwid+η m+id ri abö

¹ Nagö nöbö mö piaku ñ+gö God Mönö mag paxdöriö akwör yad nölm+idö. ² Nöbö dib röxgöi piaku ñ+gö yad nöi ri aban, röbö wain ap akuyöbö m+ga n+m+η u p+ilen+m; ñ+η r+byöx nugw ri abön, mag gwogwo röi+η; m+η+ñ ñ+ηa keir r+byöx nölm+id mag akuyöbö röi+η; ap agap+m r+m+jön aku, ñ+η ususör rön Kraiis mönö wä nuη aku nugw p+ gö n+gön, Kraiis nugwo c+r+p gö n+gön, nöbö mö piaku madmag ödöriö n+gön, ususör rön r+p duön, nöbö tar höimöl+η m+da m+jöña. ³ Mö dib röxgöi

piaku ñigö algör ör yad nöl ri abañ, ñiñ God Mönö rîg yadmîd akuyöbö akwör rön rî ri abañ; ñiñ nübö mö bli yad höimöuñ ib ñiñ pîñ duenîm; ñiñ rübö wain ap akuyöbö mîga nîmîñ u pîlenîm; ñiñ mag wä rol akwör yad nöl ri abañ. ⁴ Ñiñ aliö mîd ri abön, yonðöñ nübö pöi mö bla ñigö yad nöl ri abañ, ñiñ piöñö nübönîñ nübö ñiñ bla madmag nîgön, halöu ha ñiñ bla madmag nîgöña; ⁵ mîxiñ ñiñ keir rîbyöx nöl mîd mag akwör reñ; ñiñ hölul mîdöl mag akuyöbö mîdön, mabö, ram ñiñ piaku rî ri abön, nübö mö bla pî ri abön, nübönîñ nübö mönö yajöñ aku yöxön mai diöña. Aliö almîjöñ aku, nübö mö bli nugwön, God Mönö aku yad höimöueñ.

⁶ Ha nübö piaku ñigö mönö ölsö yadañ, mîxiñ ñiñ keir rîbyöx nöl mîd mag akuyöbö reñ. ⁷ Nagö agö mönö bîlîm ñigö yad nöinö aku, nañ keir öim öim ap magalîg pañ mag akwör rañ, ha nübö piakwör nugwön, ñiñ kwo pañ mag aliö akuyöbö akwör rîmîdîñ. Makwam nagö nübö mö bla mönö yad nöinö aku, imöu imöu gîrön yadmîjîñö; rîbyöx nugw ri abön God Mönö paxdöriar yad nöl ri abö. ⁸ Mönö yadîba rîmîdlö aku nugw ri abön yadañ, nübö mö anîñ nugum ölsö wölmîd piaku mönö bli hölu wöhö nugwön ñiñ keir möigw yöxöña.

⁹ Makwam Kraîs nübö mö nuñwa, nübö mö bli rîg wob pön höm, nag mabö röxg rîmîdöi piaku ñigö yadañ, nübö dib na wä cön adakwör cîñö, rön, mönö bli painö yadölön, nübö dib ñiñ bla rîg yajöñ mag akwör rîmîdîñ. ¹⁰ Nuö nübö ñiñ

piaku ap bla kib peñ; öim nuö nöbö ñiη piaku ap bla magaliḡ nugwidix ri abön, mabö magaliḡ ri ri ab mid+iη. Aliö alön ösös ri ri abm+ijöñ aku, nöbö mö piaku nugwön, God Kömö P+ib Nöbö an aku mönö nuηwa nugwön yajöña, mönö aku mönö m+i+m, nugw p+ib mönö maku, me cöña.

¹¹ God nöbö mö piaku magaliḡ m+i ödöriö ögwö yöxm+id aku m+i, Krais Jisas mögöri+b il k+i wöxnö hön wöröx+i+m nugug+i+rön, nöbö mö piaku magaliḡ ram nuηwa adöx yöd röul adö kau sö öim öim kömö mid+i+bä maga ra. ¹² God nuη an+iη m+i ödöriö ögwö yöxm+id aku nugwön nugwöla, ap kib mag gwogwo r+i+m+döl piaku aipam, m+i+x+iñ ana keir r+i+byöx nölm+id mag akuyöbö r+i+m+döl aku aipam, röböxön, mögöri+b il k+i mid+döl yöri+k mid+dön, r+i+byöx nugw ri abön, nöbö mö bli ap gwogwo i röin+iη, kwockwoc palön God Mönö riḡ yadm+id mag akuyöbö akwör c+n+iηa. ¹³ Makwam, God an Jisas Krais an+iη kömö p+i Nöbö aku mila aliḡ höuöil hön+iηö, rön, r+i+byöx ḡ+ba aliḡ mid+dön, wahax pön r+i+b wä yöx nugu gör mid+döla. ¹⁴ Jisas an+iη ñöx niḡön wöröxöη aku, “Ap kib mag gwogwo r+i+m+döi piaku magaliḡ painö nölmön, ñ+iη nöbö mö hölul mid+döl na keir mid+dön, mag wä akwör ri ri abn+iηö, ri r+i+byöx nugugu mid+iη,” me rön, an+iη ñöx niḡön wöröxöηa.

¹⁵ Mönö yadm+id+i l k+i nöbö mö piaku ñ+iḡö yad nö l ri abö. Nöbö mö amn+i+mab r+i+m+döi piaku ñ+iḡö kwockwoc palön yad nölaη, mönö nagö yöxöña.

3

Krais nōbö mö nuŋwa pōdpōd cōñ

¹ Krais nōbö mö nuŋ piaku ñiḡö yadaŋ, kiŋ bla aipam, gapman nōbö dib bla aipam mōnō riḡ yajōñ mag akwör riŋ. Öim ör ñiŋ nōbö mö bli ñiḡö ri ri abib maga niḡön aku, ñiḡö ri ri abiŋ. ² Nōbö mö bli ñiḡö inakmōnō hörön yadiŋ ib ñiŋa piŋ duen+m; mōnō nuö nuö yadeñ; nōbö mö bli yad pōn ri ri abōn, nōbö mö piaku magalḡ piŋa nōbö mö hōimōliö mīd ri abiŋ. ³ Aku agapi+m: an keir hōd algör ör riḡbyöx nugw ri abmīdōlōl. God Mōnō riḡ yadmīd akuyōbö hōj nugwōn, miḡiñ ana keir riḡbyöx nōlmīd mag akwör ciŋiŋö, rōn, kīlabis nōbö röxḡ mīdmīdmīŋa. An ap kib mag gwogwo akwör ri ḡir mīdmīdmīŋa; nōbö mö piaku ñiḡö riḡ gwogwo yōxōn, ap ñiŋ bla ap ana alḡ mīdōxisōŋö, rōn, ñiḡö paiŋö paiŋö nugum ölisö wōlīm riḡmīdmīŋa.

⁴ Hōd almīdōl aku, jī mai Kōmö Piḡ Nōbö an aku, God nōbö mö öḡwö yōxōn madmag niḡ Nōbö aku, wōxnö niḡōŋa. ⁵ God nuŋ aniŋ kōmö pōŋa. Aniŋ kōmö pōŋ aku, an keir ap wā bli riḡmīn aniŋ kōmö pōlōŋ. Nuŋ aniŋ mī ödōriö öḡwö yōxmīd aku mī, aniŋ kōmö pōŋa. Alōŋ aku, Inöm Leia aniŋ yad abmīn hōn, piḡ ana örḡx abmīn, nōbö mö yonḡyōbö ödōriö wōxnö niḡōla. ⁶ Kōmö Piḡ Nōbö an Jisas Krais aniŋ ñōx niḡön wōrōxōn an kōmö pōŋ aku mī, God nuŋ Inöm Leia aniŋ aŋadö yad abmīn hōn yuö an kwo mīda. ⁷ God alōŋ mag

3:1: Rom 13:1-7; 1Pit 2:13-14 **3:3:** 1Kor 6:9-11; Epes 2:1-2; 5:8

3:5: 2Tim 1:9; Hib 10:22 **3:6:** Apos 2:17-18

aku, anıñ uliöxön nöbö mö kömö wä na pımön, kömö öim mıdıb mag aku pıñ, me rön, röña. ⁸Mönö mı ödöriö aku maku.

Nañ mönö yadmıdıl kı nugw ri abön ususör rön yad nölañ, God nugw pöi nöbö mö piaku rıb pañyöbö akwör nugwön, nöbö mö bli ñıgö rı ri ab gırön mıdıñ. Aliö almıjön aku rı ri aböña. Mönö kı mönö wä mıdöm; ñıñ mönö wä kı mögörib piaku piaku pön duñ, rıg yad mag akuyöbö akwör rımıjön aku, nöbö mö magalıg tar mıd ri aböña.

⁹Jı nöbö mö bli mönö amnör yadıp uhö gırön, nöso auso an bla al aliö yöxm hö, rön, Juda lo mönö aku al aliö mıdö, rön, mönö nuö nuö yadmıjön aku, nagö pısañ yadmıjnö. Mönö piaku il i mıdöl; nöbö mö mönö hör aku nugwön tar mıd ri abıb maga nıgöl.

¹⁰Nöbö mö bli God Mönö ödöriö aku röböxön hör mönö bli yadmıdıñ, wop pañyöbö i ñıñ yadyöxö. Nugumıdölıñ mönö, wop igwö aipam yadyöxö. Wop igwö yadañ nugweñ aku, mödö ñıgö añadö röböxö. ¹¹Nañ nugulö, nöbö mö aliö almıdöi piaku ñıñ rıb gwogwo akwör yöxön, ap kib mag gwogwo akwör rı gır mıdım, rıb madmag yuö ñıñ kwo pıxa mıd aku wöxnö nıgmın nugwöla.

¹²Nı mai Atemas mönö Ticikas yad abmön, nañ mıdlö yöra wañ, nañ yadkap höb maga rımıjön aku, yadkap Nikopolis tauna hö. Ibaud rön ij rımıjön wop aku nı du mıjın Nikopolis tauna. ¹³Sinas lo mönö nugw nöbö aku Apolos yöñö, ñıgö pı ri abañ, ñıñ ödöi duba rımıjön aku, ap

3:9: 2Tim 2:14,16 **3:10:** Mat 18:15-17 **3:12:** Epes 6:21-22;
Kol 4:7-8 **3:13:** Apos 18:24; 1Kor 3:5-6

ñiŋ bli mīden aku nōlaŋ pīragōn diōña. ¹⁴ Krais nōbö mö nuŋwa Krit mīdōi piaku, ñiŋ mabō rī gīr mīdīŋ ap maga waŋ. Ñiŋ ususōr rōn ōim ōim mag wā akwōr rī ri ab gīr mīdōn, mabō rī gīr mīdōn, ap maga nīmōn, nōbö mö ap mīdōl akuyōbö bli nōiōña.

¹⁵ Taitas. Nōbö mö nī pīsaŋ mīdōl yōrīk nagō, “Mīdlō ä?” rīmīdōia. An Krais mōnō wā nugw pōn mīdōl mag aliō akuyōbö nugw pōn anīŋ madmag nīgmīdōi nōbö mö piaku ñīgō, “Mīdōiŋ ä?” rō.

God ñīgō magalīg ōgwō yōxōn nugwidīx mīdaŋ.

MÖNÖ KÖMÖ
The New Testament in the Haruai language of Papua
New Guinea
Nupela Testamen long tokples Haruai long Niugini

copyright © 2010 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Haruai

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2021-05-07

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files dated 31 Aug 2023

9e954707-a711-5aaf-8460-3e8220e0e211